

XII JORNADAS DE TRADUCCIÓN Y TERMINOLOGÍA
“Migraciones, lenguajes y mediaciones”
CETRATER



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE TUCUMÁN

DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad Nacional de Tucumán
-2021-

Evento científico virtual

XII Jornadas de Traducción y Terminología bajo el título: “Migraciones, lenguajes y mediaciones” 01 y 02 de octubre de 2021

Primera Circular

Tenemos el agrado de comunicar que las XII Jornadas de Traducción y Terminología bajo el título: “Migraciones, lenguajes y mediaciones” se llevarán a cabo los días **01 y 02 de octubre de 2021**. Las mismas están organizadas por el Centro de Traducción y Terminología (CETRATER) y el Departamento de Idiomas Modernos de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán.

Estas XII Jornadas de Traducción y Terminología persiguen los siguientes objetivos:

- Posibilitar el perfeccionamiento y la formación académica y profesional.
- Promover el conocimiento exhaustivo entre la teoría y la práctica de la traducción y la terminología.
- Fomentar las investigaciones, el desarrollo y la difusión de los estudios de Traducción y Terminología.
- Formar recursos humanos, por medio de la actualización, el perfeccionamiento y la especialización.
- Instalar y desarrollar un abordaje teórico, ordenado y sistemático de la ciencia de la traducción y la terminología.
- Constituir un espacio que favorezca las investigaciones teóricas y las prácticas áulicas.

Ejes temáticos

Los expositores deberán considerar los siguientes temas para sus ponencias:

XII JORNADAS DE TRADUCCIÓN Y TERMINOLOGÍA
“Migraciones, lenguajes y mediaciones”
CETRATER



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE TUCUMÁN

DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad Nacional de Tucumán
-2021-

- Traducción e identidades.
- Las Tics y la traducción.
- Didáctica de la enseñanza de la traducción.
- El traductor como mediador cultural.
- La terminología en el discurso de especialidad.
- Experiencias didácticas en traducción y terminología.

Dentro del marco de las Jornadas se desarrollarán las siguientes actividades:

- Paneles autogestionados a cargo de investigadores del área de la traducción y la terminología.
- Exposiciones a cargo de profesores e investigadores asistentes.
- Curso-taller a cargo de profesores de nuestra facultad.
- Curso de capacitación pre-jornadas.
- Curso post jornadas.
- Presentación de poster a cargo de profesores e investigadores.

Para complementar todas estas actividades se realizará un curso de capacitación pre-jornada en el mes de septiembre. El mismo estará a cargo de las Dras. Viviana D´Andrea y Ricarda Hirte. Tendrá un total de 20 hs. Llevará como título “Traducción literaria e interpretación”. Los destinatarios serán graduados, alumnos y público en general. **Actividad Arancelada.** Por más información consultar en: extension@filo.unt.edu.ar

En el marco de las Jornadas se darán dos talleres de capacitación docente completamente gratuitos para graduados, alumnos y público en general. Éstos se desarrollarán de la siguiente manera:

- Taller 1: “Teoría del Texto y actividades en la clase de Idioma Moderno I (Inglés)”. Docente responsable: Prof. Marlene Rivero de Lázaro. Docente

XII JORNADAS DE TRADUCCIÓN Y TERMINOLOGÍA
“Migraciones, lenguajes y mediaciones”
CETRATER



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE TUCUMÁN

DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad Nacional de Tucumán
-2021-

colaboradora: Prof. Alicia Assaf. Colaboradora senior: Ayudante estudiantil señorita María Castagnaro.

Fecha de realización: 29 de octubre de 2021. De 8:30 a 12:30 hs.

Tiempo: 4 hs cátedras. **Actividad Gratuita**

Taller II: “Propuestas Didácticas para la comprensión lectora de Textos en Inglés, en tiempos de virtualidad”. Docentes responsables: Silvia Déborah Grodek e Irene Josefina Lanzi.

Fecha de realización: 10 de septiembre de 2021. De 8:30 a 12:30 hs.

Tiempo: 4 hs. Cátedras. **Actividad Gratuita**

- **Envío de resúmenes**
- Extensión de los resúmenes: entre 150 – 200 palabras, con fuente Times New Roman 12, inter lineado de 1.5, con la siguiente diagramación:
- **A) Resumen**
- Título del trabajo: (centrado)
- Autor: (a la derecha)
- Filiación institucional: (a la derecha)
- Correo electrónico: (a la derecha)
- Palabras clave (no más de cinco en español)
- Texto del resumen
-

Pautas para la presentación de trabajos completos:

Hoja A4. Tipo de letra: Arial. Cuerpo: 12. Párrafo: Interlineado 1,5.
Márgenes: superior 3 cm, inferior 2,5 cm, derecho 2,5 cm, izquierdo: 3 cm.

Trabajo: Máximo ocho (8) páginas **incluyendo** notas, bibliografía y

anexos. El resumen y el trabajo deberán contener:

- Encabezamiento de las Jornadas
- Apellido y nombre del autor/es
- Título del trabajo
- Eje temático
- Facultad/Lugar de trabajo del autor/es
- Correo/s electrónico/s del autor/es

XII JORNADAS DE TRADUCCIÓN Y TERMINOLOGÍA
“Migraciones, lenguajes y mediaciones”
CETRATER



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE TUCUMÁN

DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad Nacional de Tucumán
-2021-

FECHA DE PRESENTACIÓN DE RESÚMENES (extendida): HASTA EL 10 DE SEPTIEMBRE DE 2021

Para solicitar información y enviar los resúmenes dirigirse a la siguiente dirección electrónica: jornadascetrater2021@gmail.com

Los archivos para la inscripción y la presentación de trabajos deben ser rotulados de la siguiente manera:

Inscripción:

- Apellido e inicial del nombre-Inscripción
- Ejemplo: Lopez M-Inscripción

Presentación:

- Apellido e inicial del nombre- Eje Temático - Título del trabajo · Ejemplo: Lopez M- Didáctica de la traducción – De la teoría a la práctica: consideraciones acerca de la traducción.

Con el fin facilitar la comunicación y la interacción entre los participantes, se establece que en estas Jornadas las comunicaciones deberán ser presentadas en español.

Cordialmente,
Comité Organizador XII Jornadas de Traducción y Terminología CETRATER

Comisión Organizadora:

- Dra. Nora Vera;
- Dra. Elena Acevedo de Bomba
- Prof. Marlene Rivero de Lázaro;
- Prof. Ramón Ríos;
- Prof. Silvia Grodek;
- Prof. Natalia Ferro Sardi;
- Lic. Adriana Lucero;
- Dra. Ricarda Hirte;
- Dra. Viviana D'Andrea

Capacitandos:

- Prof. María Gabriela Rojas;

Ayudantes Estudiantiles

- Srita. Rocío Corbalán;
- Srita. Eliana Vera.